

# ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ.

### ΤΟΥ ΣΗΜΕΡΙΝΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

- Ζητείται άνθρ υπό Δ. Γρ. Κ.
- Αί άποστολαί.
- Υποκτά σημεία.
- Έργα και ήμέραι.
- Έπανήλθεν εκ τής Έσπερίας υπό Περιπατητικού.
- Τό δωδεκάθεον υπό Ι. Μ. Δαρβέργη.
- Φιλολογικά. — Αρχαιολογικά. — Βιβλιοκρισία.
- Απαντήσεις άνευ έρωτήσεων (ποιήματα).
- Έν Έπιφυλλίδι. Ο νυμφικός δακτύλιος (διήγημα Πολωνικόν).

## Η ΠΟΛΙΟΡΚΙΑ ΤΗΣ ΦΛΩΡΕΝΤΙΑΣ

### ΜΥΘΙΣΤΟΡΙΑ

### ΦΡΑΓΚΙΣΚΟΥ ΓΟΥΕΡΑΤΣΗ

ΚΑΤΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΝ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ ΠΑΝΑ

(συνέχεια ενδε ίσθ, 2).

Ήτο ο Απρίλιος του 1527, ότε ο Θεός, άποτυφλώσας τους ήμετέρους δυνάστας, ένεπνευσεν εις τον καρδινάλιον Πασσερίνην Κορτόναν να αφήση την Φλωρεντίαν και να μεταβή μετά των Μεδίκων Ιππολύτου και Αλεξάνδρου και τής Αύλης εις Καστέλλον, όπως χαιρετίση τον δούκα του Ουρβίνου, όπως ήτο εκει μετά του στρατού τής Συμμαχίας. Μόλις εξήλθον των πυλών τής πόλεως, και οι νέοι, οτινες είχαν συλλάβει εν τώ νώ απόλυτον τινα ιδέαν, ήρξαντο θορυβούντες εξήλθον άπλισμένοι από των οίκων των Σαλβιατών, και λαθόντες τας σημαίας των συντεχνιών προσέβαλον τώ δουκικόν μέγαρον. Ουδεις άντέστη, διότι οι έναντιοι, διγχογνωμούτες, συνέζητουν ότε ήτο ανάγκη ενόπλου και άποφασιστικής ενεργείας. Ο λαός ήτο άδρανής, διότι ή μακρά τυραννία είχαν άποχαινώσει αυτόν. Και ήνευθη ο κλωθός του λέοντος, άλλ' ούτος δέν ετόλμα να όρμήση εκτός αυτού. Έθραύσθησαν αι άλύσεις του, αλλά δέν ετόλμα να τινασθή και να ρίψη μακράν τά συντρίμματα: έβλεπε δέν ενδει και εξητωκραυγάζεν ύπέρ τής ελευθερίας. Ο Βάκκιος Καβαλάντης, ανελθών εις τώ δουκικόν μέγαρον, εν όνόματι των νέων, επέβαλεν εις τον Σημαιοφόρον (1) και την Έξουσίαν την εξουσίαν των Μεδίκων τινές των άρχόντων, αλίτως, όπως έκμεταλλευθώσι τον χρόνον, προσεπάθουν να αναβάλωσι τώ πράγμα, έστραυματίσθησαν. Ματαιωθείσης δε τής ενεργείας ταύτης, και μηδενός διαφωνούντος, οι Μεδικοί εξορίσθησαν. Τολμηρά άπάφασιν: άτυγής πρόνοια! Οι καρδινάλιοι Κορτόνας, Σίβος και Ριδόλφης, λαθόντες γνώσιν του πράγματος, επανήλθον δρομακίως εις Φλωρεντίαν. Ο κόμης Νοφέρης προηγείτο αυ-

τών, άγων μεθ' έαυτού χιλίους πεζούς. Βοηθούμενοι ούτοι υπό των οπαδών των Μεδίκων, εισήλθον άνευ κωλύματος εις την πόλιν και προχωρήσαντες συνήνησαν παρά τον ναόν του αγίου Απολιναρίου τον Θωμάν Σιάκκην, φανατικώτατον τής δημοκρατίας οπαδόν. Κυκλώσαντες αυτόν, τον διάταξαν να ζητωκραυγάζη ύπέρ των Μεδίκων, άλλ' εκείνος άντέστη. Τυπτόμενος, επέμενε: τραυματίσθεις καιρίως, κατά την κεφαλήν, εξηκολούθει κραυγάζων: Ζήτω ή ελευθερία! Ο λαός έβλεπε, μη εννοών, και κραυγάζων: Σφαιραι! σφαιραι! (1) επευφήμει. Αφου δια τής άνοσίας εκείνης ανθρωποκτονίας καθημάτωσαχ τώ έδαφος, προσέβαλον τώ παλάτιον. Οι νέοι, και τοι επτάμόνον πυροβόλα εν όλω έχοντες, άπεφάσισαν ν' άντιστάσιν. Οι Σφαιριται (2), οτινες πρό μικρού έντρομοι εκρύπτοντο, ώρησαν πανταγώθεν, μανιώδεις. Αθάδεστοροι, ως συνήθως, ήσαν οι δειλότεροι. Έπέθη πυρ εις την θύραν του παλατίου εκ του μέρους των Αντελλησιών, εκ του έτέρου μεταχειριζόμενοι τας λόγχας άντι μοχλών απέσπασαν τά παραθυρόφυλλα. Αν κατά την στιγμήν εκείνη τής μυσταρίας αυθαδειας οι των Μεδίκων στρατιώται εισήρχοντο εις τώ παλάτιον, ή πατρεις ήμών θα έχυνε πικρά δάκρυα επί τή άπωλεία του άνθους τής νεολαίας τής. Ευτυχώς εύρέθη εκει κελκυσμένος και ο γενναίος και άσπιλος Ιάκωβος Νάρδης, όπως εν τώ φοβερώ εκείνω θορύβω δέν άπώλεσε τώ θάρρος, άλλα παύτρυνε τους συναδέλφους του να άντιστάσιν μικρόν έτι: ειτα άνελθών επί του άνδρου εύρε λίθους τινάς εκ προθέσεως μετενεγθέντας άλλοτε εκει, και ούτω πως τοποθετημένους, ώστε λεπτότατα κειρισμένοι εξώθεν έφαινοντο ισχυρότατον προπύργιον. Τότε έθραυσαν τας πλάκας των διακένων και, εν όμοθυμία, όπως σώσωσι την πατρίδα, έρριψαν κατά κεραλής των έσφομών των τους ογκολίθους εκείνους (3). Οι στρατιώται έφυγον δρομακίως ιδόντες την φοβερήν εκείνην των λίθων χάλασαν, εγκαταλείποντες τας θύρας και άφέντες τώ πυρ να σβεσθή. Είτα δε μη τολμώντες να πλησιάσωσιν, ήρχισαν ν' άνεγειρωσιν, οδοφράγματα. Εν τούτοις, άφικοντο οι άρχηγοί τής Συμμαχίας. Ο Φρειδερίκος Βότουλος επενέθη μεσολαβήσας εν όνόματι τής Γαλλίας και άποδείξας εις τους νέους τώ μάταιον τής άντιστάσεως των και βεβαιώσας αυτούς περι πλήρους άμνηστίας, παραχωρουμένης υπό του καρδινάλιου Κορτόνα και του Ιππολύτου επί τή έγγησει του δουκός του Ουρβίνου μετά τινας διαπραγματεύσεις επισεν αυτούς να παραδώσωσι τώ παλάτιον. Τό και έμέ, ουδένα κατηγόριω δια τούτο: διότι, και τοι δέν ελήθησαν τά αναγκαία προς διατήρησιν τής ελευθερίας μέτρα, λαμβανόμενα ύπ' όψιν του μικρού χρονικού διαστήματος, εις ουδέν επωφελές θα ήδύκοντο να καταλήξωσιν. Κατηγόριω όμως τους συνετωτέρους των πολιτών, διότι ύφειλον ή να έμπαδίσωσι τώ κίνημα ή να συνεννοηθώσι προηγουμένως όπως τούτο ύπεστηρι-

χθή καλλίτερον ή τουλάχιστον άποτύχη μάλλον εντίμως. Η πτώσις ενός λαού δεόν να ήναι τοιαύτη, αγαπητοί μου φίλοι, ώστε να καταλήψη άνάμνησιν τρόμου εις τους τυράννους, και κληροδότημα εκδικήσεως εις τους υίους των ήττηθέντων: μεταξύ επαναστατήσαντος λαού και εκδιωχθέντος ήγεμόνος μόνη συνθήκη είναι ο τάφος: επί του ξίφους του κείται ή συγγνώμη: αισθήματα, όρκοι, τιμή και θεός είναι κύματα θραυόμενα επί του σκοπέλου των συμφερόντων του Κράτους: γυμνωθέντος του ξίφους, δεόν να ριπτηται μακράν ή θήκη, αν δε τυφλωθώσιν εις τοιοιτον βαθμόν, ώστε να θελήσωσι να επαναθέσωσιν αυτοπόριν ή δέχθρος πύση πτώμα, άντι να βυθίσωσιν αυτό εις την θήκην, να τώ βυθίσωσιν εις τά σπλάγχνα των. Και πράγματι, ο καρδινάλιος Κορτόνας, πεισθείς εις τούτο υπό του κόμητος Πέτρου Νοφέρη, άπέστειλεν εις Ρώμην κατάλογον άνδρών καταδικασθέντων ύπ' αυτού εις θάνατον, και τοι ούτοι είχαν συμπεριληφθή εις την δοθείσαν άμνηστειαν και τύχη συγγνώμης. Και αν ο φόβος μεγαλειτέρων συμφορών δέν άνεγαίτιζε τον Κλήμεντα, θα έβλεπετε, ως έλεγε Λουκας ο Αλβίτσης, αν ήξευρε να θραύση τας κεφαλές των περιστερών. Αλλ' ή τύχη όπως όήποτε ήθελεν ήμάς ελευθέρους. Την 12 Μαΐου έμάθομεν ότι ή Ρώμη ελεητατήθη υπό των αυτοκρατορικών, και ότι ο Πάπας μόλις κατώρθωσε να σωθή εις τώ φρούριον. Ο καρδινάλιος Κορτόνας ήγγόσε τι να πράξη: ουτε αυτός ήτο εις κατάστασιν να λάβη οιαυδήποτε άπόφασιν, ουτε εις άλλον τινα ενεπιτέτευτο. Οι στρατιώται άπήτουν τους μισθούς των. Ο Φραγκίσκος Νέρης, δημόσιος ταμίας, ήρηθή την πληρωμήν και έφυγεν εις Λούκιαν. Ο Κορτόνας, φύσει γλισχροτάτος, άντι να πληρώση εξ ιδίων, αφήκε να διαρρήξη αυτήν και ή τελειότητα αυτή άμυνα και έδήλωσεν ότι έσκόπει να εγκαταλείψη την διοίκησιν τής πόλεως. Οι νέοι, λησμονήσαντες τον παρελθόντα κίνδυνον, ήρξαντο αυθις στασιάζοντες. Τότε όμως τώ κόμμα των προούχτων, άνίκανον να λάβη την πρωτοβουλίαν του κινήματος, κατώρθωσεν να τους άναγκάσση. Κλαρίκη, ή σύζυγος του Φιλίππου Στρότση, μεταβάσα εις την οικίαν των Μεδίκων, ήλεγξε δρομείως τον τε Ιππολύτου και τον Αλεξάνδρον ότι ήθέλησαν να γείνωσι τυράννοι και συνεβούλευσεν αυτούς να φύγωσιν. Αν εκείνη δέν ήτο, ουδεις ετόλμα να καταρρίψη την καταρρέουσαν εκείνην τυραννίδα. Και εκείνη ουχι εξ άρετής εκινήθη, αλλά μάλλον εκ γυναικείας προπετείας, ή εκ μίσους κατά του νόθου τής οικογενείας της αίματος, ή εκ μίσους κατά του Πάπα Κλήμεντος, όπως δέν ήθέλησε να προχειρίση καρδινάλιον τον υίον της Πέτρον και επεμψε τον σύζυγον της Φιλίππου όμηρον εις Νεαπολιν επί τή μετά των Κολωναίων συνομολογηθείση συνθήκη, και δν έβέθηκεν εις μέγαν κίνδυνον μη τηρήσας αυτήν, ή επί τέλους άγομένη εκ τής έλπίδος ότι, καταλυομένης τής αρχής των Μεδίκων θα έβλεπε την οικογένειαν αυτής πρώτην εν Φλωρεντίη. Ενώ ή Κλαρίκη πλήρης εξάψεως έλάλει ούτω μεγαλοφώνως, οι στρατιώται τής φρουρας ήρξαντο θορυβούντες, εις δ' αυτών

(1) Ούτος ήτο ο τίτλος του πρώτου άρχόντος τής Φλωρεντίας.

(1) Σφαιραι ήσαν τώ έμβλημα τής των Μεδίκων οικογένειας.  
 (2) Ούτως εκλεθόντο οι οπαδοί των Μεδίκων.  
 (3) Τότε έθραύθη και ο άριστός βραχίων του Δαυΐδ του Μικηλαγγέλου.



